

نامه‌بین دایک و بابان بین فرہ زمان و نمونین بہر سفدانئ

ژبو ماموستائین فیر کرنا زمانئ ئەلمانی مینا زمانئ دووئ

ناقہر وک

- ۲..... بانگکرن ژبو ہہقیہیہیہکئ ل دبستانئ
- ۳..... بہر سفا دایک و بابان-بانگکرن ژبو ہہقیہیہیہکئ ل دبستانئ
- ۴..... داخازا دایک و بابان/ کہسین مافدارین چاقلیکرنا زاروکان ژبو ہہقیہیہیہکئ دگہل ماموستایان
- ۵..... داخازا دایک و بابان/ کہسین مافدارین چاقلیکرنا زاروکان ژبو ہہقیہیہیہکئ دگہل ماموستایان
- ۷..... ہندہک زانیارین کورت لسہر پینشہچوونا زاروکی
- ۸..... بہر سفا – ہیشتا ہندہک پیزانین کورت
- ۹..... بانگکرن ژبو چالاکیہکا دبستانئ
- ۱۰..... بہر سفا – بانگکرن ژبو چالاکیہکا دبستانئ
- ۱۱..... کومکرنا پارہ ی (دراقی) دبستانئ
- ۱۲..... بہر سفا دایک و بابان – ژبو کومکرنا پارئ دبستانئ
- ۱۳..... ژبیرکرنا ئالاقین دبستانئ
- ۱۵..... ژبیرکرنا ئالاقین دبستانئ – بہر سفا دایک و بابان
- ۱۶..... پینشیار ژبو دایک و بابان ژبو پشکداریکرن دژیانا دبستانئ دا
- ۱۷..... پینشیار ژبو دایک و بابان ژبو پشکداریکرن دژیانا دبستانئ دا – بہر سفا دایک و بابان
- ۱۸..... نہخوشی / نہہاتن بو دبستانئ
- ۱۹..... نہخوشی / نہہاتن بو دبستانئ – بہر سفا دایک و بابان
- ۲۰..... داخازا لیبورینئ ژ پولا ئەلمانی مینا زمانئ دووئ
- ۲۲..... پینگرین دبستانئ
- ۲۴..... نامہیین نہرازیبوونئ
- ۲۷..... پتویستین تابیہت بین پەرومردہ یئ (ہیقیدارین فی پەری دەمی ژفانئ ہہقیہیہیہا دایک و بابان دگہل ماموستای بخوہر ا بینہ)
- ۳۲..... دەستوبردان ژبو لەہف گوہورینا نہینی یا

ہندہک زانیارین دی ژبو دایک و بابان، بہ لافوک و بہلگہ ہوین دفی پەری دا دبیین:

<https://nzi.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

مافی چاپکرنئ لاپەری ۱- ۱۸ (نمونا بزمانئ ئەلمانی)، خانم مایکا ماورین

Einladung zu einem Gespräch in der Schule

بانگکرن ژبو ههڤهڤينهکي ل دبستاني

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte

دايک و بايين خوشتفي و چاڤڊيرين مافدار،

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen

ئهم دخازين هموه بين هئزا ژبو ههڤهڤينهکي ل دبستاني بانگ بکين.

Unser Wunschtermin ist am-----um-----Uhr

ژفانا پيشنيارکري ژبو ههڤهڤيني روژا.....دمژمير.....

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin

Anbieten: am.....um..... Uhr.

ئهگر هئف ژفانه ژبو هموه نه يا گونجاو بيت، ئه دکارين في ژفانا ژيري بو هموه دياربکين:

.....دمژمير.....روژا.....

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: -----

.....ههڤهڤين ل في ژووري دي هئته ئهجامدان:.....

In dem Gespräch geht es um:

دفي ههڤهڤيني دا ئهف مزاره نه دي هئنه بهسکرن:

Die Lernentwicklung Ihres Kindes

پيشهچوونا ناستي خاندنا زاروکی هموه

den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen und Mitschüler

پهيو منديين زاروکی هموه دگهل ههڤالين وي بين دبستاني ژکچ وکورا

die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft

خوگونجاندنا زاروکی هموه دپولا خاندني دا و دههڤيشکيا دبستاني دا

die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften

پهيو منديين زاروکی هموه ب ستافي ماموستايان را

Fehltage Ihres Kindes

نه هاتنا زاروکی هموه ژبو دبستاني

Verspätungen

درهنگ هاتنا وي

das Zeugnis

باوه نامه

das Portfoliogespräch

ههڤهڤين لسره زانيارين هاتينه پاراستن

den Übergang in eine andere Schule

بوراندن ژبو دبستانهک دي

einen förderplan

پلانا پالپستکرنی

Informationen zum Thema:

زانباري لسره بابعتين:

O Projekte O Unterricht O Schulleben O Wahlmöglichkeiten O Geld O.....

○ پروژه ○ فيريون ○ ژيانا دبستاني ○ دهرهڤتين ههليژارتنان ○ پاره(دراف) ○...○

دبستان Schule

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.

هېڅډارین وه رگیره کی (تەر جومانه کی) ژکه سټین نیاسین هه وه ژبو دهمی هه څپه یڅینی دگهل خوه بینن.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.

هېڅډارین بهرسڅی لروژا داهاتی یا دبستانی جار مکادی بدهف زاروکی خوه

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.

ئهم که یفخوشین بهه څپه یڅینی دگهل هه وه

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاڅین مه بین هه څالینی

.....
(Name der Lehrkraft)

..... ناڅی ماموستای

دبستان Schule

Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule

بەرسفا داىك وبابا - باتنگرن ژبو هەفپەيفينەكى ل دبستانى

Liebe Lehrkraft,

ماموستايى خوشتقى

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.

ژبو هەفپەيفينى ئەز ب دلخوشى دەيمە دبستانى.

Ich komme

ئەز دەيم

Am..... Um.....Uhr

.....دەمژمىر.....روژا

in der Schule

دبستانى

Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.

ئەز دكارم وەرگىرەكى (تەرجومانەكى) دقى هەفپەيفينى دا دگەل خو بينم

Ich kenne leider keine Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.

بەداخەوہ ئەز چ تەرجومانا نا نياسم، ئەز هيفى دكەم كو دبستان تەرجومانەكى بەر هەفبەكتە.

Mit freundlichen Grüßen

دگەل سلاڤين هەفپەيفينى

.....
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئيمزا كەسى مافى پەروەردەيى هەى

Gesprächswunsch der Eltern/ Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft
داخازا ههقیهینی ژنالیی دایک وبابان فه / کهسین مافی پهرودهی ههی

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte
دایک وبابین خوشتفی و چاقدیرین مافدار،

Die Lehrkräfte unsere Schule möchten gerne regelmäßig mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.
ماموستایین دبستانا مه ژدل حمزدکهن کو بهردوام دگهل هموه لسهر زاروکئی هموه باخفن.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können sie uns dies mitteilen.
ئهگهر هوین حمزدکهن دگهل مه باخفن، هوین دشین مه ب فی چهندی ناگههدار بکهن.

kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.
کا داخازا هموه لسهر چ مژار ههیه نیشان بکه ب سمبول X

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.
هوین دکارن تشتهکی ب زمانی ئهلمانی یاژزی بزمانی خو بو مه بنقیسن.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.
ئهم دئ کهسهکی بینین کو تشتهی ته نفیسی بو تهرجومه بکهت ودئ بهرسفا ته دهین.

Mit freundlichen Grüßen
دگهل سلاقیین ههقالینی

.....
(Name der Lehrkraft)
ناقئی ماموستای

Gesprächswunsch der Eltern/ Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

داخازا ههڅپه یقینې ژنالیې دایک و بابان فه / کهسین مافی پوره دهی هه

Liebe Lehrkraft,
ماموسنایې خوشنقی

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

..... Um Uhr.

نمز کهزدکه دم دگمل هه وه باختم و نهف ژقانه بومن یی گونجایه:

..... دهمژمیر..... روزا.

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in der Schule kommen:

نمز دشیم لقان دهمین ژیری ژبو ههڅپه یقینې بهیم:

Vormittags um Uhr / لدمژمیر بهری نیڅرو

Nachmittags um Uhr / لدمژمیر پستی نیڅرو

abends um Uhr / نیڅاری لدمژمیر

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

دقن پروژین ژیری دا نمز دشیم ژبو ههڅپه یقینې بهیمه دبستان:

Montag / دوشه مې

Dienstag / سې شې مې

Mittwoch / چوار شې مې

Donnerstag / پنبج شې مې

Freitag / (جمعة) نینی

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

دقې ههڅپه یقینې دا نمز دخازم لسهر قې بابتهی باختم:

Die Lernentwicklung meines Kindes

پیشفه چوونا پوره دهیا زاروکی من

Hausaufgaben

نهرکین مائی

، بیرکاری/ O Mathematik , زمانې نهلمانی / O deutsch پوره ده ل ماددا / Unterricht im Fach

، و مرزش/ O Sport , نایین(نول) O Religion , گیانوهری / Biologie , نینگلیزی/ O Englisch

O , زانستا سروشتی/ O Naturwissenschaften , مهلهفانی / O Schwimmen

Fehltag meines Kindes

Schule دبستان

روژين نه هاتنا زاروڪي من

Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften

پهيو منديين زاروڪي دگهل ماموستايان

Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/ die Familie wissen sollen

نهو تشتين نهه بفرهه دزانين كو هوين دهر بارهه زاروڪي مه / خيزانا مه بزائن

meine Ängste und Sorgen

مهترسي وخه مين من

ژيانا دبستاني / O Schulleben , پروژيهيا / O Projekte , پارهه / O Geld , زانيار لسهر /

O Wahlfächer / ماددين ههلبزارتي / .

Für das Gespräch....

bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann

ژبو ههقيهه يهيني.....

دي كه سهكي دگهل خو نينم كو بو من ته رجومانئي بكهت

Benötige ich einen Dolmetscher der Schule

نهز يندقي ته رجومانئي دبستاني مه

benötige ich sehr viel Zeit

نهز يندقي گهلهك دهه مه

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقين ههقاليني

.....
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

نيمزا كه سين مافي پهرو مرده يه ههه

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte
دايك وبابين خوشتهى و چاقديرين مافدار،

Wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes
seit dem letzten Gespräch

نهم دخازين ههوه ناگه هدار كهين، كو پيشه چوونا ناستى فيربوونا كچا/كورى ههوه ژ دهمنى ههفبه يقينا دو ماهيكي

O Positiv / باشه

O unverändert / نههاتى به گوهارتن

O negativ / نه باشه

sehen / دهيته ديتن

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقين ههقالينيى

.....

(Name der Lehrkraft)

ناقى ماموستاى

.....

Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung
بەرسف – هېشتا كورته ناگه هداريكرن

Liebe Lehrkraft,

ماموسنایي خوشنقى

von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.

من كورته ناگه هداري وپيزانينين ته وەرگرتن

Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.

ئەز دى دگەل زاروكى خو لسەر قى چەندى تىكەلى وپەيوەندىي كەم

Vielen Dank für die Mitteilung.

سوپاس بو وان پېزانينا

Mit freundlichen Grüßen

دگەل سلاقتين هەقالينىي

.....
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئىمزا / كەسپين مافى پەروەردە يى هەي

Einladung zu einer Schulveranstaltung

بانگکرن ژبو چالاکیهکا دبستانی

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
دایک وبابین زاروکین خوشتی، و مافدارین پهروم دهکرنی
Wir laden Sie herzlich in unserer Schule ein, es geht um
ئهم ههوه ژدل داخازی هاتنا دبستانا خو دکمین، ژبو
ein Fest / ناهنگیران/
einen Elternabend / کومینا دایک وبابا /
eine Informationsveranstaltung / چالاکیهکا زانباریا /
eine Präsentation in der Klasse / پیشکیشکر نهکی دیولا خاندنی دا /
.....

Die Veranstaltung findet am um Uhr statt.

چالاکی روژا دهمژ میړ دستپیدکیت.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt:

چالاکی دی لقی ژووری هیته کرن:

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten sie in deutscher Sprache.

نامهکا گازی کرنی دگهل خالیت دی هیته لسمر ناخفتن ب زمانی نلمانی دی بو ههوه هیته.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen.

گهلهک دایک وباب دی هین. ئهم دی پر دکهیفخوش بین نهگهر دقئ چالاکیی دا ئهم بخیر هاتنا ههوه بکمین.

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

هوین دکارن تهرجومانهکی ژناف خهلهکا نیاسین خو دگهل خو بینن.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلافتین ههقالینی

.....
(Name der Lehrer)

ناقئ ماموستای

Antwort – Einladung Schulveranstaltung

بہر سٹف – گازی کرن ژبو چالاکہ کا دبستانی

Liebe Lehrkraft,

ماموستائی خوشتقی

An der Veranstaltung am(Datum) nehmen wir mit-----Personen teil.

دچالاکیا روزا.....(بہروار) نهم.....کس دی ہین .

Mit freundlichen Grüßen

دگہل سلاقین ہہقالین

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

نیمزا کسے / کسین مافی پەروہدیی ہہی

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
دایک وبابین زاروکین خوشتی، ومافدارین پهروهمدهکرنی

In unserer Klasse wir von jeden Kind..... Euro eingesammelt für
دپولا خاندنا مهدا دئ ژ هس زاروکهکی.....ئوپروا کومکین ژبو

ein Buch / پهرتوکهکی
ein Arbeitsheft / دهفتهر مکا کار
ein Heft / دهفتهر هکی
die Klassenkasse / سندوقا پولئ
die Schulkinowoche / چووناحهفتیا سینهمایي یا پولئ
einen Ausflug / گسریانهکا ژدهرفه
Getränke in der Schule / قهخارنئ ل دبستانی
.....

Bitte geben Sie ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin-----mit in die
Schule.

هیفیدارین هوین قئ کوژمئ پارهی تاکو روژا دگمل زاروکی خو فریکنه دبستانی.

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum ----- auf das folgende Konto.

.....
هیفیدارین قئ کوژمئ پارهی تاکو روژا لسس قئ ژمارا بانقئ فریکن.

Bitte stellen Sie einen Antrag bei Job – Center/ bei der Arge/beim Sozialamt.

هیفیدارین هوین داخازهکی ژبو جو بسنتر / نهرگه / سوسیالنه مت بکن.

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.

نیشاره تهکی لسس بهرسقا خو بکان.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.

هوین دکارن بهرسقا خو ب زمانئ ئهلمانی بانژی ب زمانئ وهلاتئ خونقیسن.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.

قئ کاغز یچاره کادی بدهف زاروکی خو دا روژا پاشتر بز فرینته دبستانی قه.

Mit freundlichen Grüßen

دگمل سلاقتین ههقالینی

.....
(Name dr Lehrkraft)

ناقئ ماموسنای

Liebe Lehrkräfte,
ماموسنایین خوشتقی،

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, wie

نوکه دقي دهمی دا ئمز نهشیم قی پاره ی بدهم چونکی

der Antrag vom job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.

هیشتا جوبسنتر/سوسیالنامت/ نهرگی بهرسقا داخازا من نه دایه وکار یی لسه دهیته کرن.

Mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Informationen/ein Antrag/ ein Stempel/.....

ئەف تشته ژمن دکیم: ئیمزایهک/ هندهک زانیاری/ داخازنامهک/ ختمهک/.....

Mein Antrag abgelehnt wurde

داخازا من نههاتی یه قهویلکرن.

Weil ich Kontonummer nicht mehr weiß.

چونکی ئیدی ئمز ژمارا خو یا بانقی نوزانم.

Ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.

من هیشتا دهم نهبو کو ئمز لدویف بگهرم.

Ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich

habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle

Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.

تاكو نوکو من زانیاری لسه قی چهندي نهبون. زاروکی یاژبیرکری بیژته من. ئمز وزاروکی خو بهس لسهر هندی بیت

ئاخفتین. زاروکی من وی چهندي نزانیت کو هر زانیاریی ژالیی دبستان قه دهینه گوتن کو ئهو دعینوی روژی دا

دقیته بیژته من.

.....

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقین ههقالینی

.....
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزا کەس / کەسین مافی پەروردەیی هەمی

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
دایک و بایین زاروکړنه خوشتی، و مافدارین پهر و مردمکړنی،

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.
زاروکړی همو به چهندجارا ټالاقین دبستان ژبیرکړنه و ټیدی دگهل خو نائینته دبستان.

ein Buch / پهرتوکهک

ein Heft / دهفتهرک

eine Mappe / فایلک

Material im Fach / بیرکاری O Mathematik ټالاقین وانا(دهرسا) / زمانې ټلمانې O Deutsch

O Englisch / ټنگلیزی

O Sportsachen / ټالاقین وه رزشی

O Schwimmsachen / ټالاقین مهلقانیا

O Füller, Bleistift, Buntstifte / خامین رهنکا، خامی رصاصی، خامی(قلم) حبری، خامی رصاصی، خامین رهنکا

O Taschenrechner / نامیری ژمارتنی

O Zirkel, Lineal / مسطره، فرجال

O Schere / مهقس

O Klebe, Radiergummi, Anspitzer / ټالاقی پنه زهلقندنی(صمغ)، ژبیر، ټامویری ټیزکړنی(قطاطه)

O Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / ټیمزا همو لسر کاری دپولا خاندنی دا دهیته ټنجامدان

O Frühstück / سرټیشت(نانی سپیدی)

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

هیفیدارین هوین خهمی ژوی چندی بخون، کو زاروکړی همو همی ټالاقین دبستان بین پیدی بخورا بینته دبستان.

Bitte kreuzen Sie Ihre Antwort an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

هیفیدارین هوین بهرسفا خو نیشان بکن یان ژی بهرسفا خو ب زمانې ټلمانې یان ژی ب زمانې وه لاتی خو بنقیسن.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag wieder mit in die Schule zurück.

قی کاغزی روژا پاشتر بدهف زاروکړی خو کو بزفرینیت دبستان ټه.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقین همقالینی

.....
(Name der Lehrkraft)

ناقنی ماموستای

Liebe Lehrkraft,
ماموستای خوشنقی

Entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes
داخازا لیبورینی دکهین ژبو کیماسیا ئالاقین دبستانی بین زاروکی من

Die Schulsachen fehlten, weil
ئالاقین دبستانی دکیمبوون ژ بهر

Ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.

تا کو نوکو من زانیاری لسهر فی چهندی نهیون. زاروکی باژبیر کری بیژته من. ئەز وزاروکی خو بهس لسهر هندی بیت ناخفتین. زاروکی من وی چهندی نزانیت کو هەر زانیاریین ژنالیی دبستانی فه دهینه گوتن کو نهو دعینیی پروژی دا دقیت بیژته من.

ich leider kein Geld für die Anschaffung habe.
مخابن من پاری کریارا فان ئالاقان نینه.

Mit freundlichen Grüßen
دگهل سلاقین ههقالینی

.....
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزا کەسی / کەسێن مافی پەروە رده یی هەمی

Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben

پیشنار ژبو دایک و باب کو پشکداری دژیانا دبستانی دا بکمن

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,

دایک و بابین زاروکین خوشتی، و ماقدارین پهرودمکرتی،

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unsere Klasse ist!

ئهم گلهک دکمفخوشین کو زاروکئ هموه یئ د پولا مهدا!

In unsere Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.

د دبستانا مهدا ئهم گلهک بهای ددینه چالاکرتنا ژیانا دبستانی

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.

ژ بهر قئ چندی ئهم دخازین دقئ ریکئ دا دهرفتی بدینه هموه کو هوین ژی پشکداری دقئ چندی دا بکمن.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:

دژیانا دبستانا مهدا دایک و باب دشین پشکداری تیدا بکمن بو نمونه:

Im Schüler-Eltern-Lehrer Chor singen oder ein Instrument spielen

دگروپا قوتابی-دایک و باب-ماموستادا سترانا بیژن یان ژی ئامویرهکی موزیکئ ب ژمن.

auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der Tierzucht einbringen.

لدهور و بهریت دبستانی هوین دشین شهه مزاهیا خو دوارئ باغچادا و پسروریا خود شولئ کشتوکالی و بخودانکرتنا جانهمو مرادا بکاربینن.

bei einem Schulfest mithelfen

ئالیکاریئ دئاهنگین دبستانی بکمن.

bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen

پالیشتی دهندهک و انهین لسر هندهک بابیتین تایهت بکمن.

in Arbeitsgemeinschaften helfen

دهندهک کارین همفیشکدا ئالیکاریئ بکمن.

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung

ئهم دلخوشین ب پشتهقانیا هموه

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقین همقالینیئ

.....
(Unterschrift Lehrkraft)

ئیمزا ماموستای

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
دایک و بابین زارو کین خوشنقی، و مافدارین پهرومردمکرنی،

Ihr Kind hat vom ----- bis zum unentschuldig nicht am Unterricht teilgenommen.

زارو کي هموه ژ و تاكو بی لیورین نه هاتی په دبستانی و جهی خو دخاندنی دا نهوهرگری په.

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt.

هوین لدویف یاسای دبه پرسیارن و خه ما هندئ بخون کو زارو کي هموه همی روژا بهیته دبستانی و دخاندنی دا جهی خو بهگریت.

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmeweise beurlaubt werden darf,

نه گهر زارو کي هموه ژ بهر نه ساخیه کي نه شیا بهیته دبستانی و جهی خو دخاندنی بهگریت، دقیت هوین بهری وه ختی ماموستایی پولا وی نگه هدار بکهن، ماموستایی پولا وی یان ژئی ریقه بهری/ ریقه بهرا دبستانی دی بریارئ دن کا دی زارو کي هموه ژ خاندنی دهستویردن یان نه.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht.

نامه کا لیورینی بنقیسکی بدهف زارو کي خو پشتی نهو جارمکادی دچپته دبستانی پشتی وان روژین نه چووی.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاقین همقالینی

.....
(Name der Lehrkraft)

ناقئ ماموستای

Liebe Lehrkräfte,
ماموستايين خوشنقى

mein Kind (Name des Kindes)

زاروكى من (ناقى زاروكى)

konnte vom (Datum) bis zum (Datum)

نه شيا ژ (ريكهفتى) تاكو (ريكهفتى)

nicht am Unterricht teilnehmen.
جهى خو دخاندنى دا بگريت.

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es
زاروكى من نه شيا بهينه دبستاني وجهى خو دخاندنى بگريت چونكى نه

Krank war. / بى نهساخ بوو /

Beim Arzt war. / بى لدهف دوختورى (پزيشكى بوو) /

Verschlafen hat / دخهو دا مابو /

Einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde:
ژفانهك لدهف هندهك كاربهستا ههبوو. ناقى كاربهستا:

.....

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.
من زانيارى ومگرتن كو ژفانين دوختورا و كاربهستا پستى نيڤرو دڤيت بهينه ومگرتن.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.
نهز داخزا لبيورينى ژبو نههاتنا زاروكى خو بو دبستاني دكهم.

Mit freundlichen Grüßen
دگهل سلاقين ههقالينى

.....
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

نيمزا كهسى / كهستين مافى پهرورده بى هه

Liebe Lehrkräfte
ماموستایین خوشنقی

Mein Kind / زاروکی من

Name:----- / ناڤ

War am / لروژا

O Montag O Dienstag O Mittwoch O Donnerstag O Freitag
O دوشه‌مب O سه‌شهمب O چوارشهمب O پینچ شهمب O ئینی (جمعه)

O 01 O 02 O 03 O 05 O 06 O 07 O 08 O 09 O 10 O 11

O 12 O 13 O 14 O 15 O 16 O 17 O 18 O 19 O 20 O 21

O 22 O 23 O 24 O 25 O 26 O 27 O 28 O 29 O 30 O 31

O Januar O Februar O März O April O Mai O Juni

O کانوینا ئیکئ O شوبات O ئادار O نیسان O ئەیار O خزیران

O Juli O August O September O Oktober O November O Dezember

O تیرمه‌ه O تهباخ O ئەیلول O تەشرینا ئیکئ O تەشرینا دووئ

O beim Amt
/ Rathaus
لدهف کار بدهستا
/ ل شاره قانیئ

O beim Arzt
لدهف دوختوری

O Krank
نه‌ساخت

O bei der Familie
لدهف خیزانئ

.....
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

ئیمزا کەسئ / کەسئین مافی پەرورده یئ هه‌ی

Verhalten in der Schule ههلوېست د دبستانى دا

1.		<p>Gewalt – nicht an unserer Schule Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder einer Mitschülerin Streit habe. دژوارى – نه د دبستانا مه دا نهز دشيم دگهل ماموستايين خو باخقم، نهگهر من گرفتاريهک دگهل ههقالهکى خو يېن قوتابى ههبيت يان ههقالهکا قوتابى .</p>
2.		<p>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe. چاكيټى خو دى ب جهى چاكيټا فه هلاويسم.</p>
3.		<p>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab. دپولا خاندنى فه دى کولاقى خو / شهفقى خو ژسهري خو کهم.</p>
4.		<p>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch. لدهمى دهسټيپکرنا خاندنى دى نالاقين خو بين خاندن ونقيسينى دانمه سهر ميزى.</p>
5.		<p>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte. دهمى نهز د وانا خاندنى دابم ومن بقنيت تشتهكى بيژم دى دهستى خو بلندکهم تاكو گهرا من بهيت.</p>
6.		<p>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht. نهز تېلهفونا خو يا دهستى د همى خاندنى دا بکار نائينم.</p>
7.		<p>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterricht. نهز د دهمى خاندنى دا ناخوم و نا فهخوم.</p>

8.		Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi. ئەز قاچكى د دەمى خاندنى دا ناچويم.
----	--	--

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
دایک و بابین زاروکین خوشنقی، و مافدارین پهرومردهکرنی،

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter

----- missbilligt werden musste.

مخابن مه بفر زانی کو ههوه ناگه هدارکهمین کو ههلویستی کورئ ههوه/ کچا ههوه

جهئ نهر ازیوونی به.....

Begründung: ژ بهر کو

Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen Schülerinnen und Schülern bekannt.

وی / وی ههلویستهک ههوه کو ناگونجیت دگمل رینمایین دبستانی. رینمایین دبستانی ژ بو گشت قونابین کور وکچا دناشکرانه.

Er / Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.

وی / وی دژواریا جهستی لدری ههقالین خو بین قوتابی یا بکارئینان.

Er / Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.

وی / وی بههلویستا خو مهترسی لسهر ههقالین خو بین قوتابی یا پهیداکری.

Er / Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch am Lernen.

وی / وی خاندنا ههقالین خو بین قوتابی ژکور وکچا تیکدا وئیدی نهشیان دخاندنی دا بهردهوام بن.

Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.

وی / وی ئافاهیا دبستانی پیشوهخت و بی وهرگرتنا رهزامندیا ماموستای بجه هیلا .

Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.

وی / وی بو چندین جار گوهداریا شیرهتین ماموستای نهکری به.

Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.

وی / وی چند جار درهنگ بی هاتی، یا هاتی بو خاندنی.

Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.

وی / وی ههلویستهکی بی ریز بهرامبری ماموستایا بی ههه، یا ههه.

Sie beschädigte fremden Eigentum.

وی / وی زیان یا گه هاندی ملکئ ئیکئ دی بی بیانی.

دبستان Schule

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem Schleswig – Holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

ئەگەر هات و ئەف هەلوپەست دووبارە بوو قە، ھندەک پێنگاڤین دی لدویف دسیلیننن و یاساینن دبستانا بین ھەرێما شلز ڤیک – ھولشتاین دی ھینە ئاڤیتن.

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn / Ihre Tochter sein / ihr Verhalten umgehend ändern.

ئەم ھیڤی ژھەو دکەین کو ئەم بەھەرا ئالیکار بین و بشتین کار ل سەر ھندێ بکەن کو کورێ ھەو / کچا ھەو ھەلوپەستی خو / ھەلوپەستا خوبدرێژا ھیا دەمی بگھوریت.

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter / Ihrem Sohn ein Gespräch.

ھیڤیدارین ھوین ژبو قی چەندێ دگەل کچا خو / کورێ خو بناخڤن.

Mit freundlichen Grüßen

دگەل سلاڤین ھەڤالینیی

Klassenlehrer/in

ماموستایی/ماموستایا پولی

Schulleiter/in

رێڤەبەرئ/رێڤەبەرا دبستانی

Leitung DaZ-Zentrum

رێڤەبەری یا سەنتەرئ ڤیربوونا زمانئ ئەلمانئ
مینا زمانئ دووئ

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.

ھیڤیدارین کوپیکێ ژقئ ئاگەھداریی پشتی ئیمزاکرنئ قەگەرینە دبستانئ.

Datum

..... رێکەفت

Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten:

ئیمزا دایک و بابا یانژێ بین مافئ پەروەردە یئ ھەئ.

Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)

پهروه رده يهڪا تاييهت پالپشتيهڪا پٽويست (هيٺيدارين ڦي پهرى دگهل ههٺيهٺينهڪا ههٺيشڪا ماموستاي دگهل دايڪ وبابا دئ هئته راده سٽڪرن).

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,
دايڪ وبابين زاروڪين خوشٺي، وماقدارين پهروه ردهڪرنئ،

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.
ڙبو زاروڪي ههوه پهروه ردهڪا تاييهت وپالپشتيهڪ پٽويست دهئته تهخمينڪرن.

Aus diesen Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.
ڙبهه ڦي چهندي دوو نهزمون دئ هئته بريٺه برن.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchgeführt.

۱. ماموستايهڪي دبستانهڪا تاييهت دئ نهزمونهڪا پهروه دهيهڪا تاييهت دگهل زاروڪي ههوه كهت.

Die Sonderpädagogische Überprüfung findet am in unserer Schule statt.

نهزمونا پهروه رده يا تاييهت دئ لروڙا و لدبستانا مه هئته نهجمادن.

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.

۲. دچارچوڦي نهزمونا پهروه ردهيا تاييهت دهئته پشڪننهڪا پزيشڪي ڙي بهيته نهجمادن.

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

نهف پشڪننهڪا پزيشڪي دئ ل ئوفيسا تهندروسٽي هئته نهجمادن.

Die medizinische Diagnostik findet am um Uhr in dem

Gesundheitsamt statt.

نهف پشڪننهڪا پزيشڪي دئ لروڙا لدهمڙمير و لئوفيسا

تهندروسٽي. دئ هئته نهجمادن.

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

ههٺي دڪهين بههٺرا دگهل زاروڪي خو بچن ئوفيسا تهندروسٽي.

Mit freundlichen Grüßen

دگهل سلاڦين ههٺالينيئ

.....
(Name der Lehrkraft)

نائفي ماموستاي

Einwilligung in die Verarbeitung Personenbezogener Daten
دستویردان (وهرگرتنا رهامندی) ژبو کار لسمر زانیاریین کهسایمتی بهیته کرن

Name des Schülers/der Schülerin:
نافی قوتابی / قوتابی

Einwilligung

دستویردان (رهزامندی)

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule **Ihre Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter Personenbezogener Daten** zu erteilen.

هوین دهر فعتی وهر دگرن، کو دبستان دهستویردانا هموه ژبو کار کرن لسمر هندهک زانیاریین کهسایمتی یین تایهت بدعت نالیهکی.

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung

(Artikel 6 Abs.1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutz-Grundverordnung).

بنیاتی یاسایی ژبو کار کرن لسمر زانیاریین کهسایمتی هموه همو رهامندی ودهستویرا ته دای

(پهیره موی ۶ پشکا. ۱ پیتا) ژ سیستهمی (نیکهتیا نهوروپا) ۶۷۹/۲۰۱۶ – پاراستنا زانیاری یاسیستهمی نهساسی

Foto für die Schulverwaltung

وینه ژبو ریقه بهریا دبستانی

- **Die Schule darf Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen.**
دبستان یادهستویردایه وینی زاروکی هموه ژبو ریقه بهریا دبستانی چیکهن.
- **Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert.**
همو وینه دئ چته دفایلن دبستانی دا و دئ دکومپیوترا دا هیتا پاراستن.
- **Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht.**
نهگس هات وههمو رهامندی خو فهکشاند، هینگن وینی زاروکی هموه دئ هیت راکرن ومهاندن.

Die Ihr Kind Unterrichten Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum Sorgsamem und Datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.

همو ماموستایین وانا ددهنه زاروکی هموه دئ کوپیمک ژوینی زاروکی هموه بشیوهی نهالوگ ولدویف داخازا ریقه بهریا دبستانی وهرگرن، ماموستایان نه کهکت دیار ژنالی ریقه بهریا دبستانی بو هاتی به کو همو ب هشیاری و لدویف مافی پاراستنا زانیاریا بی دیارگری دان وستاندن دگمل وینهی بکهن.

In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine Personenbezogene Zuordnung, dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird nicht an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.

ژبو فی مهسنهلی وینه کارناسانی بو ریقه بهریا دبستانی وهر وهسا بی ماموستایین کو وانهمان ددهن سفک کهت کو کهسا لدویف وینهی دهستتشان بکهن، نهف چهنده پهیرهندی ب وان ماموستایان همیه بین کو وانا ژبو دهمهکی کورت دگملک پولادا دبیزن. نهف وینه ژبلی دبستانی ل چ جهین دی ناهیتا بکار نینان یان دابهشکرن.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف رهامندی به تشتهکی خوبهخشه ونهگریدایی چ مهیستین دی به، و نهگس هوین فی رهامندی بی نه پهزینن، چ کارتیکرن ژ نالی یاسای وسیستهمی فه لسمر سرمدانا زاروکی هموه ژبو دبستانی ناکهت.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angaben von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass diese auch dort unverzüglich gelöscht wird.

ههلبهت هموه همو ماف همیه همی دما رهامندی خو، بیی کو هوین بیژن بوچی، فهکشینن. وینی زاروکی هموه وی دهمی بی گپرویین دئ

<p>هينته ژئ برن ومهاندن، نهگس هات و وينی زاروکی هموه ژ نالیی ماموستا فه هاته بکار نینان، ریقه بیری دبستانی دئی وئ چهندی راوستینیت ودی پشتر استکمت کو لویری ژی بهینه راکرن ومهاندن.</p> <p>Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.</p> <p>همروه سا دبستان جار وبارا وب رهنهگی ریگ ویک دئی داخازا وینهکی نوی کمت. ئمی وینین بهر دهست دگهل کو بیین وان هینگی وبی گیر و بوون دئی هینه ژئ برن ومهاندن، همروسا لدویف داخازا هموه دئی وینه ب شیوهیهکی ئنالوگ (نهگس لبر دهست ههین) بو هموه هینه زفراندن.</p>	
<p><input type="radio"/> Ja, ich willige ein.</p> <p><input type="radio"/> بهلی، نهز بی رازی مه</p>	<p><input type="radio"/> Nein, ich willige nicht ein.</p> <p><input type="radio"/> نهخیر، نهز نهی رازی مه</p>
<p>Fotos auf der Schulhomepage</p> <p>وینه د هومپیچی دا</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule Präsentiert. دبستانا مه هومپیچی خو بی ههی. لقییری ههمی چالاکیین دبستانی دهینه بهر چافکرن و دیار کرن. • Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden. همروسا چیتیت وینین زاروکی هموه ژی (بی ناف) لسهر فی لاپهری بهینه نیشانان. • Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar. شیانا لیکه ریا نا زانیاریا د نینته رینیتی دا ل گشت جیهانی تی کرن، تی فهکشاندن وگو هارتن. 	

<ul style="list-style-type: none"> • Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angaben von Gründen widerrufen. هوین دکارن ههر دهمهکی ره زامهندی یا خو، بی هیجهت فه کنیشن.
<p>Unsere Schule hat eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den Pädagogischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich.</p> <p>دبستانا مه هومپیچهکی بسهری خو بی ههی، ژبو ریگخستن و بسهرو بهر کرنا وی ژبو نافهروکا وی یا پهرو دهکرئی، ریقه بهریا دبستانی ژئ بهر پرسیاره.</p> <p>Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden.</p> <p>لسهر فی هومپیچی مه دقیت چالاکیین دبستانا خو بهر چاف و نیشان بهین. همروه سا وینین زاروکی هموه (بی کو ناف) وی بهینه دیار کرن) دئی هینه نیشانان.</p> <p>Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Personen nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung.</p> <p>ئف وینه بی زامهندی وان کهسین پهیوه ندی دار ناهینه بهلافکرن، ئم لقییری پیدقی زامهندی هموه نه.</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und</p>

veränderbar sind.

نهم هموه ناگه هدار دکمین کو زانیاری د نینتمر نیتی دا لسمر انسهری جیهانی قابل لیگه ریانی نه، فهکشانی نه وگهورینی نه.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهم ره زامندی یه تشتهکی خوبه خشه ونمگریدی چ مبهستین دی یه، و نهگهر هوین فی زامندی بی نه پهژرینن، چ کارتیکرن ژ نالیی یاسای وسیستمی فه لسمر سهره دانا زاروکی هموه ژبو دبستانی نینن.

Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angaben von Gründen zu widerrufen.

Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessen werden“ pflichtgemäß erfüllt hat.

ههلبهت هموه نهم مافی ههی کو ههردهمهکی زامندی خو بی هنجهت فهکشینن. وینه/فیديو بی گیروبوون پستی فهکشانا زامندی، دی هینه ده رخستن ژ هو میچی و دی هینه پویچکرن، لی دسر هندی را کو دبستانی لدویف پهیرهوی ۱۷ پشکا ۲ ژ سیستمی (نیکهتیا نهروپا) ۲۰۱۶/۲۷۹ مافی دیارکری بی "ژبیرکری" لدویف نمرکین دیارکری، نهویره کو وینه و فیديو بمینن دماشینا لدویفگهریانی دا و لاپهرین نه رشیفی دا هتد.. و بهینه دیتن .

Ja, ich willige ein.

نهز بی رازی مه

Nein, ich willige nicht ein.

نهخیر، نهز نهی رازی مه

Klassenliste, Kursliste

لستا پولی، لستا کورسی

- Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten enthalten.
ژبو پولا خاندنی/ ژبو کورسی شیان بین ههین کو لستهکا تیلهفونا بهیته نامدهکرن کو ههمی کهسین مافی پهروه ردهمی ههی تیدا بن.
- Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergeben werden.
دهمی هواریا زانیاری بلز دی هینه گه هاندن ژبو کهسین مافی پهروه ردهمی ههی .
- Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer.
ناقهر وکا لستی پیکدهیت: پاشناف وناق و قوتابی/ قوتابی وژمارا تیلهفونی.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angaben von Gründen widerrufen.
هوین دکارن ههردهمهکی بیی هنجهت زامندی خو بو پیشه روژی فهکشینن.

Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben.

ژبو بزاقین لناف دبستانی یا باستر نهو کو هر پولک، هر کورسک لستهکا تیلهفونا ناماده بکمت ژبو دهمی تنگاقیا زنجیره کا تیلهفونا همبیت داکو هندهک زانبارین تایبیت دناقبره فوتابیا دا بهینه فمگو هاستن وبهینه دان.

Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülein/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung.

ژبو کو لستهکا هوسا ناماده بهینه کرن، پاشناف وناقین فوتابی وژمارا تیلهفون دقیت تیدا بیت وبهینه دان بو گشت کهسین مافی پسروده یی همین ژ کس وکارین فوتابیا، نم پندقی ره زامهاندیا هموه ینه.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف ره زامهاندی یه تشتهکی خوبهخشه ونمگردابی چ مهبهستین دی یه، و نهگهر هوین فی زامهاندی یی نه پزینن، چ کارتیکرن ژ نالیی یاسای وسیستمی فه لسمر سرهدانا زاروکی هموه ژبو دبستانی نینن.

Ja, ich willige ein.

بهلی، نهز یی رازی مه

Nein, ich willige nicht ein.

نهخیر، نهز نهی رازی مه

- **Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E.Mail Adresse.**

دایک وبابین شیوه رهمندین پولا خاندنی ژبو کو کارئ خو بریفه ببهن، پیدقیان وان ب ناقی هموه و ناف و نیشاتین دگهل ژمارا تیلهفونا هموه و نیمیلی هموه هانه.

- **Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angaben von Gründen widerrufen.**

هوین دکارن هردهمهکی بیی هیجهت ره زامهاندیا خو بو پیشه روژئ فهکیشن.

Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zu Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adressdaten mit Telefonnummer und E,Mail Adresse nur, wenn Sie bereits an dieser Stelle um Ihre schriftliche Einwilligung erteilen.

دایک وبابین شیوه رهمندین پولین خاندنی ژبو کو شول وئرکین خو بجهینن، دبستان ژبو پشتهقانیان وان دئ ناقی هموه وناق و نیشان و تیلهفون و نیمیلین هموه دهینه وان، نهفه ژئ نهگهر هوین بنقیسکی ره زامهاندیا خو بو فی چهندی بدن.

Zur Verfahrenserleichterung bitten sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

ژبو کو پینقاژوو ب سفکی بریفه بجیت لقرئئ نم پندقی ره زامهاندیا هموه ینه.

Die Einwilligung ist Freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف ره زامهاندی یه تشتهکی خوبهخشه ونمگردابی چ مهبهستین دی یه، و نهگهر هوین فی زامهاندی یی نه پزینن، چ کارتیکرن ژ نالیی یاسای وسیستمی فه لسمر سرهدانا زاروکی هموه ژبو دبستانی نینن.

O Ja, ich willige ein.

O بهلئ، نهز یی رازی مه

O Nein, ich willige nicht ein.

O نهخیر، نهز نهیی رازی مه

Fotos in Printmedien der Schule

ویئین دمیدیا چاپمه‌نیا دبستانی دا

- In unsere Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt.
د دبستانا مه‌دا ویئیت زاروکا ژنالیی ماموستایان فه دهینه نفراندن و دروستکرن
- Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig.
پشکداری دقان ژفانین ویئنگرتتی دا خوبه‌خشه.
- Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angaben von Gründen widerrufen.
هوین دکارن همدمه‌کی بیی هیجهت رهمه‌ندیا خو بو پیشه روژی فه‌کیشن.
- Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht.
نهف میدیا چاپمه‌نی یی دئنه‌جامی دیماهیکی دا و ساهاتی به بیرکرن ژبو کار وباری ناخو یی دبستانی به.
- Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere.
میدیا چاپمه‌نی پیکهاتی به: پهرتوکا سالانه، ویئیت چالاکیین پولین خاندنی وناقرکین دبستانی وناما دهنگ و باسا و هنده‌کین دی.

In unsere Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und für Ihren eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische Veranstaltung.

د دبستانا مه‌دا دریکا ماموستایان دا ویئیت ته‌ک- یان ویئیت فوتابیین پولین خاندنی بین زاروکا دهینه کشاندن و نفراندن. پشکداری دقان ژفانین گرتنا وینادا خوبه‌خشه وگریدایی بریارا هموه به، و نهف چهنده نه چالاکیه‌کا دبستانی به.

Zur Verfahrenserleichterung bitten sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung.

ژبو کو پیناژوو ب سفکی بریقه بچیت لقری نهف پیندقی رهمه‌ندیا هموه ینه.

Die Einwilligung ist freiwillig, Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz-und Ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes.

نهف رهمه‌ندی به تشته‌کی خوبه‌خشه و نه‌گریدایی چ مه‌به‌ستین دی به، و نه‌گه‌ر هوین فی رهمه‌ندی یی نه پهرینن، چ کارتیکرن ژنالیی یاسای و سیسته‌می فه لسه‌ر سه‌ره‌دانا زاروکی هموه ژبو دبستانی نینن.

O Ja, ich willige ein. O بهائی، ئەز یی رازی مه	O Nein, ich willige nicht ein. O نهخیر، ئەز نهیی رازی مه
<p>.....</p> <p>Ort Datum</p> <p>جه ریکه فت</p> <p>.....</p> <p>Unterschrift der Erziehungsberechtigten</p> <p>ئیمزا کهسین مافی پەرو ەردە یی هەمی</p>	

Entbindung von der Schweigepflicht

Name des Kindes: Geburtsdatum:.....

.....: ژدايکبوون:: نافي زاروکی:

Anschrift:.....

.....: نهدرس:

Name der / des Sorgeberechtigten:.....

.....: نافي کهسی / کهسین مافی پهروه رده یی ههی:

Hiermit entbinde ich (Name, und Funktion
der Schweigepflichtigen Person) gegenüber

نه ز (ناف وکار):..... کهسی بهرا مبهریی د کودهیتته نازاكرن
ژقهشارتتا نهينيا

O(Name, Funktion)

O.....(ناف وکار)

O.....(Name, Funktion)

O.....(ناف وکار)

O.....(Name, Funktion)

O.....(ناف وکار)

O.....(Name, Funktion)

O(ناف وکار)

Hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht

ژبو فان پرسیارین ژیری ژ پاراستنا نهینیا دهیتته نازاکرن

Und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.

و رهزامهندیی ددهم ژبو لینگهورینا زانیاریا ژبو جهین ناقبری وکهسین ناقبری

Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit ohne Angaben von Gründen für die Zukunft widerrufen.

نهز خوبهخش قی رهزامهندیی ددهم نهز/نهم دشین ههردمهکی وبی هیجهت ژبو پیشه روژی قی رهزامهنیی فهکشین.

Datum:.....

.....:ریکهفتی

Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten:.....

.....:نیمزا کهسی/کهسین مافی پهروهردهین هه:

Unterschrift des Kindes über 14 Jahre:.....

.....:نیمزا زاروکی دسه ر ۱۴ سالان دا: